叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 灾星简的生活与冒险(life And Adventures Of Calamity Jane) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灾星简的生活与冒险(Life and Adventures of Calamity Jane)

[laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [kə'læməti] [dʒeɪn]
LIFE **AND** **ADVENTURES** **OF** **CALAMITY** **JANE**
生活 和 冒险 的 灾害 简

灾星简的生平与冒险

[baɪ]
BY
经过

经过

[hɜːr'self]
HERSELF
她自己

她自己

[maɪ]['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɑːrθi] [kænɝi] .
My **maiden** **name** **was** **Marthy** **Cannary** **.**
我的 少女 姓名 曾是 玛蒂 金丝雀 .

我娘家姓玛西·坎纳里。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['prɪnstən] , [məzʊri] , [meɪ] 1st , - .
I **was** **born** **in** **Princeton** **,** **Missourri** **,** **May** **1st** **,** **1852** **.**
我 曾是 出生 在 普林斯顿 , 密苏里州 , 可能 1st , - .

我于1852年5月1日出生于密苏里州普林斯顿。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .
Father **and** **mother** **were** **natives** **of** **Ohio** **.**
父亲 和 母亲 是 本地人 的 俄亥俄州 .

父母都是俄亥俄州人。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [θriː] ['sɪstər] , [aɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I **had** **two** **brothers** **and** **three** **sisters** **,** **I** **being** **the** **oldest** **of** **the** **children** **.**
我 有 二 兄弟 和 三 姐妹 , 我 存在 这 最老 的 这 孩子们 .

我有两个弟弟和三个妹妹，我是家里的老大。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][aʊt] - [dɔːr]
As **a** **child** **I** **always** **had** **a** **fondness** **for** **adventure** **and** **out** **-** **door**
作为 一个 孩子 我 总是 有 一个 喜爱 为了 冒险 和 出去 - 门
['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ɪ'speʃl] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪd][æt; ət][æn; ən]
exercise **and** **especial** **fondness** **for** **horses** **which** **I** **began** **to** **ride** **at** **an**
锻炼 和 特别的 喜爱 为了 马匹 哪个 我 开始 到 骑 在 一个
['ɜːrli] [eɪdʒ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ][ʌn'tɪl][aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ekspɜːrt]['raɪdər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
early **age** **and** **continued** **to** **do** **so** **until** **I** **became** **an** **expert** **rider** **being** **able**
早期的 年龄 和 持续 到 做 所以 直到 我 成为 一个 专家 骑士 存在 有能力的
[tuː; tə][raɪd][ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,
to **ride** **the** **most** **vicious** **and** **stubborn** **of** **horses** **,**
到 骑 这 最多 恶毒 和 固执的 的 马匹 ,

我从小就喜欢冒险和户外运动，尤其喜欢马，很小就开始骑马，一直骑到成为一名骑术精湛的骑手，能够驾驭最凶猛、最顽固的马匹。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
in **fact** **the** **greater** **portion** **of** **my** **life** **in** **early** **times** **was** **spent** **in** **this** **manner** **.**
在 事实 这 更大的 部分 的 我的 生活 在 早期的 时代 曾是 花费 在 这 方式 .

事实上，我早年生活的大部分时间都是这样度过的。

[ɪn] - [wiː; wi] ['emigreitid] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][ɪn] [məzʊri] [baɪ][ðə; ði]['oʊvərlænd] [ruːt]

In	1865	we	emigrated	from	our	homes	in	Missourri	by	the	overland	route
在	-	我们	移民	从	我们的	房屋	在	密苏里州	经过	这	陆路	路线

[tuː; tə][vər'dʒɪniə] ['sɪti] ,

to	Virginia	City	,
到	弗吉尼亚州	城市	,

1865年，我们从密苏里州的家乡出发，经陆路移民到弗吉尼亚城。

[mɑːn'tænə] , ['teɪkɪŋ] [faɪv] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

Montana	,	taking	five	months	to	make	the	journey	.
蒙大拿	,	采取	五	几个月	到	制作	这	旅行	.

前往蒙大拿州，花了五个月的时间才完成这段旅程。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][taɪm][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ə'lɔːŋ]

While	on	the	way	the	greater	portion	of	my	time	was	spent	in	hunting	along
尽管	在	这	方式	这	更大的	部分	的	我的	时间	曾是	花费	在	打猎	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

with	the	men	and	hunters	of	the	party	,
和	这	男人	和	猎人	的	这	派对	,

在旅途中，我的大部分时间都和队伍里的男人们以及猎人们一起狩猎。

[ɪn][fækt][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt]

in	fact	I	was	at	all	times	with	the	men	when	there	was	excitement
在	事实	我	曾是	在	全部	时代	和	这	男人	什么时候	那里	曾是	激动

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

and	adventures	to	be	had	.
和	冒险	到	是	有	.

事实上，每当有刺激和冒险的事情发生时，我总是和男人们在一起。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [riːtʃt] [vər'dʒɪniə] ['sɪti] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [gʊd] [ʃɑːt]

By	the	time	we	reached	Virginia	City	I	was	considered	a	remarkable	good	shot
经过	这	时间	我们	达到	弗吉尼亚州	城市	我	曾是	经过考虑的	一个	卓越	好的	射击

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrləs] ['raɪdər][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

and	a	fearless	rider	for	a	girl	of	my	age	.
和	一个	无畏	骑士	为了	一个	女孩	的	我的	年龄	.

当我们到达弗吉尼亚城时，对于我这个年纪的女孩来说，我已经被认为是一位非常优秀的射手和一位无所畏惧的骑手。

[aɪ] [rɪ'membər] ['meni] [ə'kʌrənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [məzʊri] [tuː; tə][mɑːn'tænə] .

I	remember	many	occurrences	on	the	journey	from	Missourri	to	Montana	.
我	记住	许多	发生	在	这	旅行	从	密苏里州	到	蒙大拿	.

我记得从密苏里州到蒙大拿州的旅途中发生的许多事情。

['meni] [taɪmz] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][wɜːr; wər][soʊ][bæd]

Many	times	in	crossing	the	mountains	the	conditions	of	the	trail	were	so	bad
许多	时代	在	过境	这	山脉	这	状况	的	这	踪迹	是	所以	坏的

[ðæt] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [hæd; həd][tuː; tə]['loʊər] [ðə; ði]['wægənz]['oʊvər] [ledʒ] [baɪ][hænd][wɪð; wɪθ][roʊps]

that	we	frequently	had	to	lower	the	wagons	over	ledges	by	hand	with	ropes
那	我们	频繁地	有	到	降低	这	马车	超过	壁架	经过	手	和	绳索

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ðæt] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

for	they	were	so	rough	and	rugged	that	horses	were	of	no	use	.
为了	他们	是	所以	粗糙的	和	崎岖	那	马匹	是	的	不	使用	.

多次穿越山区时，道路状况非常糟糕，我们经常不得不使用绳索将马车从岩石缝隙中放下来，因为路面崎岖不平，马匹根本无法通行。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [fɔːdiŋ] [striːmz] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz]

We	also	had	many	exciting	times	fording	streams	for	many	of	the	streams
我们	还	有	许多	激动人心	时代	涉水	溪流	为了	许多	的	这	溪流

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wɜːr; wər]['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['kwɪkˌsændz] [ænd; ənd] ['bɑːgi] ['pleɪsɪz] ,

in	our	way	were	noted	for	quicksands	and	boggy	places	,
在	我们的	方式	是	著名的	为了	流沙	和	沼泽地	地方	,

我们还经历了许多惊险刺激的涉水过河时刻，因为我们途中的许多溪流都以流沙和沼泽地而闻名。

[wer] , [ən'les] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] , [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:st] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l] .

where	,	unless	we	were	very	careful	,	we	would	have	lost	horses	and	all	.
在哪里	,	除非	我们	是	非常	小心	,	我们	会	有	丢失的	马匹	和	全部	.

如果我们不非常小心，我们就会损失马匹和所有东西。

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd] ['meni] ['deindʒəz][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [stri:mz] ['swelɪŋ] [ɑ:n]

Then	we	had	many	dangers	to	encounter	in	the	way	of	streams	swelling	on
然后	我们	有	许多	危险	到	遇到	在	这	方式	的	溪流	肿胀	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hevi] [reɪnz] .

account	of	heavy	rains	.
帐户	的	重的	雨	.

随后，由于暴雨导致溪流暴涨，我们遇到了许多危险。

[ɑ:n] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ðə; ði][men] [wʊd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz][tu:; tə]

On	occasions	of	that	kind	the	men	would	usually	select	the	best	places	to
在	场合	的	那	种类	这	男人	会	通常	选择	这	最好的	地方	到

[krɔ:s] [ðə; ði] [stri:mz] ,

cross	the	streams	,
叉	这	溪流	,

在这种情况下，男人们通常会选择最佳地点渡河。

[maɪ'self][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [hæv; həv] ['maʊntɪd] [maɪ]['poʊni][ænd; ənd][swæm] [ə'krɔ:s]

myself	on	more	than	one	occasion	have	mounted	my	pony	and	swam	across
我	在	更多的	比	一	场合	有	安装	我的	小马	和	游泳	穿过

[ðə; ði] [stri:m] ['sevrəl] [taɪmz] ['mɪrli] [tu:; tə][ə'mju:z][maɪ'self][ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [nɛroʊ]

the	stream	several	times	merely	to	amuse	myself	and	have	had	many	narow
这	溪流	一些	时代	仅仅	到	娱乐	我	和	有	有	许多	狭窄

[is'keips] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bəuθ][maɪ'self][ænd; ənd]['poʊni] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] ,

escapes	from	having	both	myself	and	pony	washed	away	to	certain	death	,
逃脱	从	拥有	两个都	我	和	小马	洗过	离开	到	肯定	死亡	,

我本人曾多次骑着我的小马游过这条小溪，只是为了消遣，也曾多次险些被水冲走而丧命。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [wi:; wi][ˌoʊvər'keɪm]

but	as	the	pioneers	of	those	days	had	plenty	of	courage	we	overcame
但	作为	这	先驱者	的	那些	天	有	很多	的	勇气	我们	克服

[ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lz][ænd; ənd] [ri:tʃt] [vər'dʒɪniə] ['sɪti] [ɪn] ['seɪfti] .

all	obstacles	and	reached	Virginia	City	in	safety	.
全部	障碍	和	达到	弗吉尼亚州	城市	在	安全	.

但是，由于当时的先驱者们拥有十足的勇气，我们克服了所有障碍，安全抵达了弗吉尼亚城。

['mʌðər] [daɪd][æt; ət] [blæk] [fʊt] , [mɑ:n'tænə] , - , [wer] [wi:; wi] ['berid] [hɜ:r; hər] .

Mother	died	at	Black	Foot	,	Montana	,	1866	,	where	we	buried	her	.
母亲	死亡	在	黑色的	脚	,	蒙大拿	,	-	,	在哪里	我们	埋葬	她	.

母亲于 1866 年在蒙大拿州黑脚镇去世，我们把她埋葬在那里。

[aɪ] [left] [mɑ:n'tænə][ɪn] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [fɔ:r; fər]['ju:ˌtɑ:] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] ['dʊrɪŋ]

I	left	Montana	in	Spring	of	1866	,	for	Utah	,	arriving	at	Salt	Lake	city	during
我	左边	蒙大拿	在	春天	的	-	,	为了	犹他州	,	抵达	在	盐	湖	城市	期间

[ðə; ði] ['sʌmər] .

the	summer	.
这	夏天	.

1866 年春天，我离开蒙大拿州前往犹他州，并在夏季抵达盐湖城。

[rɪ'meɪnd] [ɪn]['ju:ˌtɑ:] [ʌn'tɪl] - , [wer] [maɪ]['fɑ:ðər] [daɪd] , [ðen] [went] [tu:; tə] [fɔ:rt] ['brɪdʒɝ] ,

Remained	in	Utah	until	1867	,	where	my	father	died	,	then	went	to	Fort	Bridger	,
剩余	在	犹他州	直到	-	,	在哪里	我的	父亲	死亡	,	然后	去	到	堡	布里杰	,

我一直留在犹他州，直到1867年我父亲在那里去世，然后去了布里杰堡。

[waɪ'oʊmɪŋ] ['terətɔːri] , [wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [meɪ] [wʌn] , - , [ðen] [went] [tuː; tə] ['piːd,mɑːnt] ,

Wyoming	Territory	,	where	we	arrived	May	1	,	1868	,	then	went	to	Piedmont	,
怀俄明州	领土	,	在哪里	我们	到达的	可能	1	,	-	,	然后	去	到	皮埃蒙特	,

[waɪ'oʊmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [juː] . [piː] . ['reɪlweɪ] .

Wyoming	,	with	U	.	P	.	Railway	.
怀俄明州	,	和	U	.	P	.	铁路	.

1868 年 5 月 1 日，我们抵达怀俄明州，然后乘坐联合太平洋铁路前往怀俄明州皮埃蒙特。

[dʒɔɪnd] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstər] [æz; əz] [ə; eɪ] [skaʊt] [æt; ət] [fɔːrt] ['rʌsl] , [waɪ'oʊmɪŋ] , [ɪn] - ,

Joined	General	Custer	as	a	scout	at	Fort	Russell	,	Wyoming	,	in	1870	,
加入	一般的	卡斯特	作为	一个	侦察	在	堡	罗素	,	怀俄明州	,	在	-	,

1870年，他加入卡斯特将军的部队，在怀俄明州拉塞尔堡担任侦察兵。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˌærɪ'zoʊnə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæm'peɪn] .

and	started	for	Arizona	for	the	Indian	Campaign	.
和	开始	为了	亚利桑那	为了	这	印度	活动	.

然后启程前往亚利桑那州参加印第安人战役。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [maɪ] [seks] .

Up	to	this	time	I	had	always	worn	the	costume	of	my	sex	.
向上	到	这	时间	我	有	总是	磨损	这	戏服	的	我的	性别	.

在此之前，我一直都穿着与自己性别相符的服装。

[wen] [aɪ] [dʒɔɪnd] ['kʌstər] [aɪ] [dɔnd] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

When	I	joined	Custer	I	donned	the	uniform	of	a	soldier	.
什么时候	我	加入	卡斯特	我	穿戴	这	制服	的	一个	士兵	.

我加入卡斯特军队时，穿上了军装。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɔːkwərd] [æt; ət] [fɜːrst]

It	was	a	bit	awkward	at	first
它	曾是	一个	少量	尴尬的	在	第一的

一开始有点尴尬。

[bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [menz] [kloʊðz] .

but	I	soon	got	to	be	perfectly	at	home	in	men's	clothes	.
但	我	很快	得到	到	是	完美	在	家	在	男士	衣服	.

但我很快就能完全适应穿男装了。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd]

Was	in	Arizona	up	to	the	winter	of	1871	and	during	that	time	I	had
曾是	在	亚利桑那	向上	到	这	冬天	的	-	和	期间	那	时间	我	有

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns] ,

a	great	many	adventures	with	the	Indians	,
一个	伟大的	许多	冒险	和	这	印度人	,

1871年冬天之前我一直待在亚利桑那州，那段时间我和印第安人有过很多冒险经历。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ə; eɪ] [skaʊt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃənz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]

for	as	a	scout	I	had	a	great	many	dangerous	missions	to	perform
为了	作为	一个	侦察	我	有	一个	伟大的	许多	危险的	任务	到	履行

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['meni] [kloʊz] ['pleɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ]

and	while	I	was	in	many	close	places	always	succeeded	in	getting	away
和	尽管	我	曾是	在	许多	关闭	地方	总是	成功了	在	获得	离开

['seɪfli] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [moʊst] ['rekləs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['raɪdər]

safely	for	by	this	time	I	was	considered	the	most	reckless	and	daring	rider
安全	为了	经过	这	时间	我	曾是	经过考虑的	这	最多	鲁莽	和	大胆	骑士

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʃɑːts] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] .

and	one	of	the	best	shots	in	the	western	country	.
和	一	的	这	最好的	镜头	在	这	西	国家	.

作为一名侦察兵，我执行过许多危险的任务，虽然身处险境，但总能安全脱身。因为到那时，我被认为是西部地区最鲁莽、最勇敢的骑手，也是最优秀的射手之一。

['æftər] [ðæt] [kæm'peɪn] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fɔːrt] ['sændərz] , [waɪ'oʊmɪŋ] , [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl]

After	that	campaign	I	returned	to	Fort	Sanders	,	Wyoming	,	remained	there	until
后	那	活动	我	返回	到	堡	桑德斯	,	怀俄明州	,	剩余	那里	直到

[sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

spring	of	1872	,
春天	的	-	,

那次战役结束后，我回到了怀俄明州的桑德斯堡，一直待到1872年春天。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ʃel] [ɔːr] [nɜːsɪ] ['pɜːrsi] ['ɪndiən] ['aʊtbreɪk]

when	we	were	ordered	out	to	the	Muscle	Shell	or	Nursey	Pursey	Indian	outbreak
什么时候	我们	是	订购	出去	到	这	肌肉	壳	或者	托儿所	钱包	印度	暴发

.

:

.

当我们奉命前往 Muscle Shell 或 Nursey Pursey 印第安人疫情爆发地时。

[ɪn] [ðæt] [wɔːr] ['dʒenrəlz] ['kʌstər] , [maɪlz] , ['teri] [ænd; ənd] [krʊk] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] .

In	that	war	Generals	Custer	,	Miles	,	Terry	and	Crook	were	all	engaged	.
在	那	战争	将军们	卡斯特	,	迈尔斯	,	特里	和	克鲁克	是	全部	已订婚的	.

在那场战争中，卡斯特将军、迈尔斯将军、特里将军和克鲁克将军都参与其中。

[ðɪs] [kæm'peɪn] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [fɔːl] [ʌv; əv] - .

This	campaign	lasted	until	fall	of	1873	.
这	活动	持续	直到	落下	的	-	.

这场战役一直持续到 1873 年秋季。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] [kə'læməti] [dʒeɪn] .

It	was	during	this	campaign	that	I	was	christened	Calamity	Jane	.
它	曾是	期间	这	活动	那	我	曾是	受洗	灾害	简	.

正是在这场竞选期间，我被冠以"灾星简"的称号。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [guːs] [kriːk] , [waɪ'oʊmɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʃəridən] [ɪz] [naʊ] ['loʊkeɪtɪd] .

It	was	on	Goose	Creek	,	Wyoming	,	where	the	town	of	Sheridan	is	now	located	.
它	曾是	在	鹅	溪	,	怀俄明州	,	在哪里	这	镇	的	谢里丹	是	现在	位于	.

它位于怀俄明州的鹅溪，也就是现在谢里丹镇的所在地。

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

['iːgən] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] .

Egan	was	in	command	of	the	Post	.
伊根	曾是	在	命令	的	这	邮政	.

伊根当时是该哨所的指挥官。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt] [tuː; tə] [kwel] [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

We	were	ordered	out	to	quell	an	uprising	of	the	Indians	,	and	were
我们	是	订购	出去	到	荡平	一个	起义	的	这	印度人	,	和	是

[aʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

out	for	several	days	,
出去	为了	一些	天	,

我们奉命去镇压印第安人的起义，在外待了好几天。

[hæd; həd] ['nuːmərəs] ['skɜːmɪʃiz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd]

had	numerous	skirmishes	during	which	six	of	the	soldiers	were	killed	and
有	很多的	小规模冲突	期间	哪个	六	的	这	士兵	是	被杀	和

['sevrəl] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .

several	severely	wounded	.
一些	严重	受伤	.

双方发生多次小规模冲突，其中六名士兵阵亡，数名士兵重伤。

[wen] [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][wiː; wi][wɜːr; wər] ['æmbʊʃt] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]

When	on	returning	to	the	Post	we	were	ambushed	about	a	mile	and	a
什么时候	在	返回	到	这	邮政	我们	是	遭到伏击	关于	一个	英里	和	一个

[hæf][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

half	from	our	destination	.
一半	从	我们的	目的地	.

返回哨所途中，我们在距离目的地约一英里半的地方遭到伏击。

[wen] ['faɪərd][ə'pɑːn][kæpt] .

When	fired	upon	Capt	.
什么时候	被解雇	之上	船长	.

当向船长开火时

['iːgən][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

Egan	was	shot	.
伊根	曾是	射击	.

伊根被枪击了。

[aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][æd'væns][ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [tɜːrnd] [ɪn][maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]

I	was	riding	in	advance	and	on	hearing	the	firing	turned	in	my	saddle	and
我	曾是	骑术	在	进步	和	在	听力	这	射击	转向	在	我的	鞍	和

[sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['riːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [əˈbaʊt][tuː; tə][fɔːl] .

saw	the	Captain	reeling	in	his	saddle	as	though	about	to	fall	.
锯	这	队长	卷轴	在	他的	鞍	作为	尽管	关于	到	落下	.

我骑马走在前面，听到枪声后，我转过身，看到上尉在马鞍上摇摇晃晃，好像要摔倒了。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][gɑːt]

I	turned	my	horse	and	galloped	back	with	all	haste	to	his	side	and	got
我	转向	我的	马	和	疾驰	后退	和	全部	匆忙	到	他的	边	和	得到

[ðer; ðər][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

there	in	time	to	catch	him	as	he	was	falling	.
那里	在	时间	到	抓住	他	作为	他	曾是	坠落	.

我调转马头，飞奔回他身边，及时接住了即将倒下的他。

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɑːntə][maɪ] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ]

I	lifted	him	onto	my	horse	in	front	of	me	and	succeeded	in	getting
我	抬起	他	到	我的	马	在	正面	的	我	和	成功了	在	获得

[hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

him	safely	to	the	Fort	.
他	安全	到	这	堡	.

我把他抱到我前面的马上，成功地把他安全地送到了堡垒。

[kæpt] . ['iːgən][ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] , ['læfɪŋli] [sed] : " [aɪ] [neɪm] [juː; jʊ][kə'læməti][dʒeɪn] , [ðə; ði]['heroʊɪn]

Capt	.	Egan	on	recovering	,	laughingly	said	:	"	I	name	you	Calamity	Jane	,	the	heroine
船长	.	伊根	在	恢复中	,	笑着	说	:	"	我	姓名	你	灾害	简	,	这	女英雄

[ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz] .

of	the	plains	.
的	这	平原	.

伊根上尉恢复过来后笑着说："我称你为灾星简，平原上的女英雄。"

" [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ðæt] [neɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

"	I	have	borne	that	name	up	to	the	present	time	.
"	我	有	出生	那	姓名	向上	到	这	展示	时间	.

"我一直沿用这个名字。"

[wiː; wi][wɜːr; wər]['æftərwərdz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][fɔːrt] ['kʌstər] , [wer] ['kʌstər] ['sɪti] [naʊ] [stændz] ,

We	were	afterwards	ordered	to	Fort	Custer	,	where	Custer	city	now	stands	,
我们	是	然后	订购	到	堡	卡斯特	,	在哪里	卡斯特	城市	现在	站立	,

之后我们奉命前往卡斯特堡，也就是现在的卡斯特市所在地。

[wer] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ;

where	we	arrived	in	the	spring	of	1874	;
在哪里	我们	到达的	在	这	春天	的	-	;

我们于 1874 年春天抵达那里；

[rɪˈmeɪnd] [əˈraʊnd] [fɔːrt] [ˈkʌstər] [ɔːl] [ˈsʌmər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][fɔːrt] [ˈrʌsl] [ɪn][fɔːl]

remained	around	Fort	Custer	all	summer	and	were	ordered	to	Fort	Russell	in	fall
剩余	大约	堡	卡斯特	全部	夏天	和	是	订购	到	堡	罗素	在	落下

[ʌv; əv] - ,

of	1874	,
的	-	,

整个夏天他们都待在卡斯特堡附近，1874年秋天奉命前往拉塞尔堡。

[wer] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ; [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hɪlz]

where	we	remained	until	spring	of	1875	;	was	then	ordered	to	the	Black	Hills
在哪里	我们	剩余	直到	春天	的	-	;	曾是	然后	订购	到	这	黑色的	丘陵

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈmaɪnərz] ,

to	protect	miners	,
到	保护	矿工	,

我们一直待在那里直到1875年春天；然后奉命前往黑山保护矿工，

[æz; əz] [ðæt] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði] [suː] [ˈindiəns][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt]

as	that	country	was	controlled	by	the	Sioux	Indians	and	the	government
作为	那	国家	曾是	受控	经过	这	苏族	印度人	和	这	政府

[hæd; həd][tuː; tə][send][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz][ænd; ənd]

had	to	send	the	soldiers	to	protect	the	lives	of	the	miners	and
有	到	发送	这	士兵	到	保护	这	生活	的	这	矿工	和

[ˈsetləz] [ɪn] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] .

settlers	in	that	section	.
定居者	在	那	部分	.

由于该地区由苏族印第安人控制，政府不得不派遣士兵保护该地区矿工和定居者的生命。

[rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl][fɔːl][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈwɪntɚd] [æt; ət][fɔːrt] [ˈlærəmi] .

Remained	there	until	fall	of	1875	and	wintered	at	Fort	Laramie	.
剩余	那里	直到	落下	的	-	和	过冬	在	堡	拉勒米	.

一直待在那里直到 1875 年秋季，并在拉勒米堡过冬。

[ɪn] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [krʊk] [tuː; tə][dʒɔɪn]

In	spring	of	1876	,	we	were	ordered	north	with	General	Crook	to	join	Gen'ls
在	春天	的	-	,	我们	是	订购	北	和	一般的	克鲁克	到	加入	将军们

[maɪlz] ,

Miles	,
迈尔斯	,

1876年春天，我们奉命跟随克鲁克将军北上，与迈尔斯将军会合。

[ˈteri] [ænd; ənd] [ˈkʌstər] [æt; ət][bɪg][hɔːrn][ˈrɪvər] .

Terry	and	Custer	at	Big	Horn	river	.
特里	和	卡斯特	在	大的	喇叭	河	.

特里和卡斯特在大角河。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [mɑːrtʃ] [aɪ][swæm][ðə; ði] [plæt] [ˈrɪvər][æt; ət][fɔːrt] [ˈfɛtɜ˞mən] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]

During	this	march	I	swam	the	Platte	river	at	Fort	Fetterman	as	I	was	the
期间	这	行进	我	游泳	这	普拉特	河	在	堡	费特曼	作为	我	曾是	这

[ˈberər] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈspætʃ] .

bearer	of	important	dispatches	.
持有人	的	重要的	派遣	.

在这次行军中，我曾游过费特曼堡的普拉特河，因为我是重要文件的传递者。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnaɪnti] [maɪl] [raɪd][tuː; tə] [meɪk] , [ˈbiːɪŋ] [wet][ænd; ənd][koʊld] ,

I	had	a	ninety	mile	ride	to	make	,	being	wet	and	cold	,
我	有	一个	九十	英里	骑	到	制作	,	存在	湿的	和	寒冷的	,

我当时又湿又冷，还要骑行九十英里。

[aɪ] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][sent] [bæk] [ɪn][dʒen] . [krʊks] ['æmbjələns]

I	contracted	a	severe	illness	and	was	sent	back	in	Gen	.	Crook's	ambulance
我	合同	一个	严重	疾病	和	曾是	发送	后退	在	Gen	.	骗子的	救护车

[tuː; tə] [fɔːrt] ['fɛtɜ-mən] [wer] [aɪ][leɪd][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] .

to	Fort	Fetterman	where	I	laid	in	the	hospital	for	fourteen	days	.
到	堡	费特曼	在哪里	我	铺设	在	这	医院	为了	十四	天	.

我得了重病，被克鲁克将军用救护车送回费特曼堡，在那里住了十四天。

[wen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd][aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][fɔːrt] ['lærəmi] [wer] [aɪ][met]['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

When	able	to	ride	I	started	for	Fort	Laramie	where	I	met	Wm	.
什么时候	有能力的	到	骑	我	开始	为了	堡	拉勒米	在哪里	我	遇见	威廉	.

能够骑车后，我启程前往拉勒米堡，在那里我遇到了威廉。

['hɪkɑːk] , ['betər] [noʊn] [æz; əz][waɪld] [bɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['ded͵wʊd] , [wer]

Hickock	,	better	known	as	Wild	Bill	,	and	we	started	for	Deadwood	,	where
希科克	,	更好的	已知	作为	荒野	账单	,	和	我们	开始	为了	死木镇	,	在哪里

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt][dʒuːn] .

we	arrived	about	June	.
我们	到达的	关于	六月	.

希科克，也就是大家熟知的"野比尔"，我们出发前往戴德伍德，大约在六月份到达那里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn][aɪ]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['poʊni] [ɪk'spres] ['raɪdər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][juː] . [es]

During	the	month	of	June	I	acted	as	a	pony	express	rider	carrying	the	U	.	S
期间	这	月	的	六月	我	行动	作为	一个	小马	表达	骑士	携带	这	U	.	S

. [meɪl] [bɪ'twiːn] ['ded͵wʊd] [ænd; ənd] ['kʌstər] ,

.	mail	between	Deadwood	and	Custer	,
.	邮件	之间	死木镇	和	卡斯特	,

六月份的时候，我当过驿马快信的骑手，负责在戴德伍德和卡斯特之间运送美国邮件。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] , ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfəst] [treɪlz][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz]

a	distance	of	fifty	miles	,	over	one	of	the	roughest	trails	in	the	Black	Hills
一个	距离	的	五十	英里	,	超过	一	的	这	最粗糙	小径	在	这	黑色的	丘陵

['kʌntri] .

country	.
国家	.

全程五十英里，途经黑山地区最崎岖的小路之一。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp][ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv]

As	many	of	the	riders	before	me	had	been	held	up	and	robbed	of
作为	许多	的	这	骑手	前	我	有	到过	握住	向上	和	被抢劫	的

[ðer; ðər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

their	packages	,
他们的	包裹	,

像我前面很多骑手一样，他们的包裹也被抢走了。

[meɪl][ænd; ənd] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] ,

mail	and	money	that	they	carried	,
邮件	和	钱	那	他们	携带	,

他们携带的邮件和钱款

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [meɪl][ænd; ənd] ['mʌni] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

for	that	was	the	only	means	of	getting	mail	and	money	between	these
为了	那	曾是	这	仅有的	方法	的	获得	邮件	和	钱	之间	这些

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

因为那是两地之间传递邮件和金钱的唯一途径。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

It	was	considered	the	most	dangerous	route	in	the	Hills	,
它	曾是	经过考虑的	这	最多	危险的	路线	在	这	丘陵	,

它被认为是山区最危险的路线。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['raɪdər][ænd; ənd] [kwɪk] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,

but	as	my	reputation	as	a	rider	and	quick	shot	was	well	known	,
但	作为	我的	名声	作为	一个	骑士	和	快的	射击	曾是	出色地	已知	,

但由于我骑车技术和射击速度的名声早已远近闻名，

[aɪ][wʌz; wəz] [mə'lest] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][toʊl] ['gæðərər] [lʊkt] [ɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

I	was	molested	very	little	,	for	the	toll	gatherers	looked	on	me	as	being	a
我	曾是	性骚扰	非常	小的	,	为了	这	收费	采集者	看起来	在	我	作为	存在	一个

[gʊd] ['feloʊ] ,

good	fellow	,
好的	同伴	,

我很少受到骚扰，因为收费员们都认为我是个好人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ]['nevər] [mɪst] [maɪ][mɑ:rk] .

and	they	knew	that	I	never	missed	my	mark	.
和	他们	知道	那	我	绝不	错过	我的	标记	.

他们知道我从未失手。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] ['evri] [tu:] [deɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['prɪti] [gʊd] ['raɪdɪŋ][ɪn] [ðæt]

I	made	the	round	trip	every	two	days	which	was	considered	pretty	good	riding	in	that
我	制成	这	圆形的	旅行	每一个	二	天	哪个	曾是	经过考虑的	漂亮的	好的	骑术	在	那

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我每两天往返一次，这在那个国家算是相当不错的骑行体验了。

[rɪ'meɪnd] [ə'raʊnd] ['dedˌwʊd] [ɔ:l] [ðæt] ['sʌmər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][kæmps] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv]

Remained	around	Deadwood	all	that	summer	visiting	all	the	camps	within	an	area	of
剩余	大约	死木镇	全部	那	夏天	访问	全部	这	营地	之内	一个	区域	的

[wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

one	hundred	miles	.
一	百	英里	.

那年夏天我一直待在戴德伍德附近，走访了方圆一百英里内的所有营地。

[maɪ] [frend] , [waɪld] [bɪl] ,

My	friend	,	Wild	Bill	,
我的	朋友	,	荒野	账单	,

我的朋友，狂野比尔

[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['dedˌwʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts]

remained	in	Deadwood	during	the	summer	with	the	exception	of	occasional	visits
剩余	在	死木镇	期间	这	夏天	和	这	例外	的	偶然	访问

[tu:; tə][ðə; ði][kæmps] .

to	the	camps	.
到	这	营地	.

除了偶尔去营地探望外，整个夏天都待在戴德伍德。

[ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [waɪl] ['setɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [bel] ['ju:niən]

On	the	2nd	of	August	,	while	setting	at	a	gambling	table	in	the	Bell	Union
在	这	2nd	的	八月	,	尽管	环境	在	一个	赌博	桌子	在	这	钟	联盟

[sə'lu:n] ,

saloon	,
酒吧	,

8月2日，在贝尔联盟酒吧的赌桌旁，

[ɪn] ['dedˌwʊd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [baɪ][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [dʒæk]

in	Deadwood	,	he	was	shot	in	the	back	of	the	head	by	the	notorious	Jack
在	死木镇	,	他	曾是	射击	在	这	后退	的	这	头	经过	这	臭名昭著	杰克

[mə'kɔl] ,

McCall	,
麦考尔	,

在戴德伍德，他被臭名昭著的杰克·麦考尔从背后开枪击中头部。

[ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ] .

a	desperado	.
一个	亡命之徒	.

一个亡命之徒。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['dedˌwʊd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [meɪd] [maɪ]

I	was	in	Deadwood	at	the	time	and	on	hearing	of	the	killing	made	my
我	曾是	在	死木镇	在	这	时间	和	在	听力	的	这	杀	制成	我的

[wei] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [frend]

way	at	once	to	the	scene	of	the	shooting	and	found	that	my	friend
方式	在	一次	到	这	场景	的	这	射击	和	成立	那	我的	朋友

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [mə'kɔl] .

had	been	killed	by	McCall	.
有	到过	被杀	经过	麦考尔	.

当时我在戴德伍德，听到杀人事件后，我立即赶到枪击现场，发现我的朋友被麦考尔杀害了。

[aɪ][æt; ət][wʌns]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd][faʊnd][hɪm; ɪm][æt; ət] -

I	at	once	started	to	look	for	the	assassian	and	found	him	at	Shurdy's
我	在	一次	开始	到	看	为了	这	-	和	成立	他	在	-

['bʊtʃər] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [miːt] ['kliːvər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz]

butcher	shop	and	grabbed	a	meat	cleaver	and	made	him	throw	up	his
屠夫	店铺	和	抓住	一个	肉	菜刀	和	制成	他	扔	向上	他的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

我立刻开始寻找刺客，在舒尔迪的肉铺找到了他，抓起一把肉刀，让他举起双手；

[θruː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪlz] [deθ] ,

through	the	excitement	on	hearing	of	Bill's	death	,
通过	这	激动	在	听力	的	法案的	死亡	,

听到比尔去世的消息后，人们都激动不已。

['hævɪŋ] [left] [maɪ] ['wɛpənz] [ɑːn][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][maɪ][bed] .

having	left	my	weapons	on	the	post	of	my	bed	.
拥有	左边	我的	武器	在	这	邮政	的	我的	床	.

我把武器留在了床柱上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn][ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] , [wel] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz] ['evri]

He	was	then	taken	to	a	log	cabin	and	locked	up	,	well	secured	as	every
他	曾是	然后	已采取	到	一个	日志	舱	和	已锁定	向上	,	出色地	安全	作为	每一个

[wʌn] [θɔːt] ,

one	thought	,
一	想法	,

随后他被带到一间小木屋里锁了起来，正如大家所想的那样，安全措施做得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [kɔːt] [æt; ət]['feɪgənz] [ræntʃ] [ɑːn] [hɔːrs]

but	he	got	away	and	was	afterwards	caught	at	Fagan's	ranch	on	Horse
但	他	得到	离开	和	曾是	然后	捕捉	在	费根的	牧场	在	马

[kriːk] ,

Creek	,
溪	,

但他逃脱了，后来在马溪的费根牧场被抓获。

[ɑːn][ðə; ði][oʊld][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en][roʊd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə] ['jæŋktən] , [dæk] . , [wer]

on	the	old	Cheyenne	road	and	was	then	taken	to	Yankton	,	Dak	.	,	where
在	这	老的	夏延	路	和	曾是	然后	已采取	到	扬克顿	,	达克	.	,	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz][traɪd] ,

he	was	tried	,
他	曾是	尝试	,

他沿着旧夏延公路被押送到达科他州扬克顿，在那里接受审判。

['sentənst] [ænd; ənd] [hʌŋ] .
sentenced **and** **hung** **.**
判刑 和 悬挂 .

判刑并处以绞刑。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'raʊnd] ['ded,wʊd] [loʊ'keɪtɪŋ] [kleɪmz] , ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [kæmp] [tu:; tə] [kæmp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]
I **remained** **around** **Deadwood** **locating** **claims** **,** **going** **from** **camp** **to** **camp** **until** **the**
我 剩余 大约 死木镇 定位 索赔 , 去 从 营 到 营 直到 这
[sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
spring **of** **1877** **,**
春天 的 - ,

我留在戴德伍德附近寻找矿权，辗转于各个营地之间，直到 1877 年春天。

[wer] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] ['sædəld] [maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [roʊd] [tɔ:rdz] [krʊk] ['sɪti] .
where **one** **morning** **,** **I** **saddled** **my** **horse** **and** **rode** **towards** **Crook** **city** **.**
在哪里 一 早晨 , 我 鞍 我的 马 和 骑 向 克鲁克 城市 .

一天早晨，我给马备好鞍，骑马前往克鲁克城。

[aɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ded,wʊd] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv]
I **had** **gone** **about** **twelve** **miles** **from** **Deadwood** **,** **at** **the** **mouth** **of**
我 有 已消失 关于 十二 英里 从 死木镇 , 在 这 嘴 的
['hwaɪt,wʊd; 'waɪt,wʊd] [kri:k] ,
Whitewood **creek** **,**
白木 溪 ,

我从戴德伍德出发，走了大约十二英里，到达了怀特伍德溪的入海口。

[wen] [aɪ] [met] [ðə; ðɪ] ['oʊvərlænd] [meɪl] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] [tu:; tə] ['ded,wʊd] .
when **I** **met** **the** **overland** **mail** **running** **from** **Cheyenne** **to** **Deadwood** **.**
什么时候 我 遇见 这 陆路 邮件 跑步 从 夏延 到 死木镇 .

当我遇到从夏延到戴德伍德的陆路邮件时。

[ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rʌn] , [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;
The **horses** **on** **a** **run** **,** **about** **two** **hundred** **yards** **from** **the** **station** **;**
这 马匹 在 一个 跑步 , 关于 二 百 码 从 这 车站 ;

马匹正在奔跑，距离车站大约两百码；

[ə'pɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [aɪ] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'su:d] [baɪ] ['indiəns] .
upon **looking** **closely** **I** **saw** **they** **were** **pursued** **by** **Indians** **.**
之上 寻找 密切 我 锯 他们 是 追击 经过 印度人 .

仔细一看，我发现他们正被印第安人追赶。

[ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bɑ:rn] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kʌstəm] .
The **horses** **ran** **to** **the** **barn** **as** **was** **their** **custom** **.**
这 马匹 跑 到 这 谷仓 作为 曾是 他们的 风俗 .

马儿们像往常一样跑向马厩。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [stɑ:pt] [aɪ] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['draɪvər]
As **the** **horses** **stopped** **I** **rode** **along** **side** **of** **the** **coach** **and** **found** **the** **driver**
作为 这 马匹 停止 我 骑 沿着 边 的 这 教练 和 成立 这 司机
[dʒɑ:n] ['slɔ:tər] ,
John **Slaughter** **,**
约翰 屠宰 ,

马匹停下后，我骑马跟在马车旁，找到了车夫约翰·斯劳特。

['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bu:t] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] , [hi:; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃɑ:t] [baɪ] [ðə; ðɪ]
lying **face** **downwards** **in** **the** **boot** **of** **the** **stage** **,** **he** **having** **been** **shot** **by** **the**
说谎 脸 向下 在 这 启动 的 这 阶段 , 他 拥有 到过 射击 经过 这
['indiəns] .
Indians **.**
印度人 .

他脸朝下躺在舞台的靴子里，被印第安人射杀了。

[wen] [ðə; ði][steɪdʒ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['indiəns][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

When	the	stage	got	to	the	station	the	Indians	hid	in	the	bushes	.
什么时候	这	阶段	得到	到	这	车站	这	印度人	隐藏	在	这	灌木丛	.

马车到达车站时，印第安人躲进了灌木丛里。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'muːvd] [ɔːl] ['bægɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði][meɪl] .

I	immediately	removed	all	baggage	from	the	coach	except	the	mail	.
我	立即地	已移除	全部	行李	从	这	教练	除了	这	邮件	.

除了邮件之外，我立即把所有行李都从车厢里搬了出来。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['draɪvɚz] [siːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] [droʊv][tuː; tə] ['ded͵wʊd] ,

I	then	took	the	driver's	seat	and	with	all	haste	drove	to	Deadwood	,
我	然后	采取	这	司机	座位	和	和	全部	匆忙	驾驶	到	死木镇	,

然后我坐到驾驶座上，飞快地开车前往戴德伍德。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði][sɪks] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['draɪvər] .

carrying	the	six	passengers	and	the	dead	driver	.
携带	这	六	乘客	和	这	死的	司机	.

车上载有六名乘客和已故司机。

[aɪ][left] ['ded͵wʊd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ,

I	left	Deadwood	in	the	fall	of	1877	,
我	左边	死木镇	在	这	落下	的	-	,

我于1877年秋天离开了戴德伍德。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ber] [bjuːt] [kriːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 7th ['kæv(ə)lri] .

and	went	to	Bear	Butte	Creek	with	the	7th	Cavalry	.
和	去	到	熊	比尤特	溪	和	这	7th	骑兵	.

然后随第七骑兵团前往熊山溪。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd]['wɪntər][wiː; wi] [bɪlt] [fɔːrt] ['miːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['stɜːdʒɪs] .

During	the	fall	and	winter	we	built	Fort	Meade	and	the	town	of	Sturgis	.
期间	这	落下	和	冬天	我们	建造	堡	米德	和	这	镇	的	斯特吉斯	.

在秋季和冬季，我们建造了米德堡和斯特吉斯镇。

[ɪn] - [aɪ][left][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd][went][tuː; tə]['ræpɪd]['sɪti][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [jɪr]

In	1878	I	left	the	command	and	went	to	Rapid	city	and	put	in	the	year
在	-	我	左边	这	命令	和	去	到	迅速的	城市	和	放	在	这	年

['prɑːspektɪŋ] .

prospecting	.
勘探	.

1878年，我离开指挥部，前往拉皮德城，在那里进行了一年的勘探工作。

[ɪn] - [aɪ][went][tuː; tə][fɔːrt][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][droʊv][treɪnz][frʌm; frəm]['ræpɪd]['sɪti][tuː; tə][fɔːrt]

In	1879	I	went	to	Fort	Pierre	and	drove	trains	from	Rapid	city	to	Fort
在	-	我	去	到	堡	皮埃尔	和	驾驶	火车	从	迅速的	城市	到	堡

[pi(ː)'ɛə][fɔːr; fər][fræŋk] [waɪt] [ðen] [droʊv] [tiːmz] [frʌm; frəm][fɔːrt] [pɪrs] [tuː; tə]['stɜːdʒɪs][fɔːr; fər][fred] .

Pierre	for	Frank	Wite	then	drove	teams	from	Fort	Pierce	to	Sturgis	for	Fred	.
皮埃尔	为了	坦率	白色	然后	驾驶	团队	从	堡	刺穿	到	斯特吉斯	为了	弗雷德	.

1879 年，我去了皮埃尔堡，为弗兰克·怀特驾驶火车从拉皮德城到皮埃尔堡，然后为弗雷德驾驶马车从皮埃尔堡到斯特吉斯。

['evənz] .

Evans	.
埃文斯	.

埃文斯。

[ðɪs] ['ti:mɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['ɑ:ksn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk]
This **teaming** **was** **done** **with** **oxen** **as** **they** **were** **better** **fitted** **for** **the** **work**
这 团队合作 曾是 完毕 和 牛 作为 他们 是 更好的 适配 为了 这 工作
[ðæn; ðən]['hɔ:rsɪz] ,
than **horses** **,**
比 马匹 ,

这种牵引作业使用的是牛，因为牛比马更适合这项工作。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
owing **to** **the** **rough** **nature** **of** **the** **country** **.**
欠款 到 这 粗糙的 自然 的 这 国家 .

由于该国自然环境恶劣。

[ɪn] - [aɪ][went][tu:; tə][waɪ'oʊmɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] - [tu:; tə][maɪlz]['sɪti][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]
In **1881** **I** **went** **to** **Wyoming** **and** **returned** **in** **1882** **to** **Miles** **city** **and** **took** **up**
在 - 我 去 到 怀俄明州 和 返回 在 - 到 迈尔斯 城市 和 采取 向上
[ə; eɪ] [ræntʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['jeloʊ] [stoʊn] ,
a **ranch** **on** **the** **Yellow** **Stone** **,**
一个 牧场 在 这 黄色的 石头 ,

1881年我去了怀俄明州，1882年回到迈尔斯城，在黄石河畔租了一个牧场。

['reɪzɪŋ] [stɑ:k] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , ['ɔ:lsoʊ][kept][ə; eɪ] [wei] [saɪd] [ɪn] ,
raising **stock** **and** **cattle** **,** **also** **kept** **a** **way** **side** **inn** **,**
提高 库存 和 牛 , 还 保留 一个 方式 边 客栈 ,

饲养牲畜和牛，还经营一家路边客栈。

[wer] [ðə; ði] ['wɪri] ['trævələr][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kɑ:mə˛deɪtəd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] , [drɪŋk] , [ɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ɪf]
where **the** **weary** **traveler** **could** **be** **accommodated** **with** **food** **,** **drink** **,** **or** **trouble** **if**
在哪里 这 厌倦 游客 可以 是 已安排 和 食物 , 喝 , 或者 麻烦 如果
[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][˛aɪ 'ti:] .
he **looked** **for** **it** **.**
他 看起来 为了 它 .

疲惫的旅人可以在这里获得食物、饮料，或者如果他想找麻烦，也可以得到相应的照顾。

[left] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn] - , [went] [tu:; tə][˛kælə'fɔ:rniə] , ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd]
Left **the** **ranch** **in** **1883** **,** **went** **to** **California** **,** **going** **through** **the** **States** **and**
左边 这 牧场 在 - , 去 到 加利福尼亚州 , 去 通过 这 各州 和
['teritəriz] ,
territories **,**
领土 ,

1883年离开牧场，前往加利福尼亚，途经各州和领地。

[ri:tʃt] ['ɔ:gdən][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn] - .
reached **Ogden** **the** **latter** **part** **of** **1883** **,** **and** **San** **Francisco** **in** **1884** **.**
达到 奥格登 这 后者 部分 的 - , 和 圣 弗朗西斯科 在 - .

1883 年下半年到达奥格登，1884 年到达旧金山。

[left] [sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər] ['teksəs] , ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][fɔ:rt]['ju:mə] ,
Left **San** **Francisco** **in** **the** **summer** **of** **1884** **for** **Texas** **,** **stopping** **at** **Fort** **Yuma** **,**
左边 圣 弗朗西斯科 在 这 夏天 的 - 为了 德克萨斯州 , 停止 在 堡 尤马 ,

1884年夏天离开旧金山前往德克萨斯州，途中在尤马堡停留。

[˛ærɪ'zoʊnə] , [ðə; ði] [hɑ:tɪst] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Arizona **,** **the** **hottest** **spot** **in** **the** **United** **States** **.**
亚利桑那 , 这 最热门 点 在 这 团结的 各州 .

亚利桑那州，美国最热的地方。

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl][aɪ] [ri:tʃt] [el]['pæsoʊ][ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .
Stopping **at** **all** **points** **of** **interest** **until** **I** **reached** **El** **Paso** **in** **the** **fall** **.**
停止 在 全部 积分 的 兴趣 直到 我 达到 埃尔 帕索 在 这 落下 .

秋天的时候，我一路游览，直到抵达埃尔帕索，沿途都停下来看看有趣的地方。

[waɪl] [ɪn] [el] ['pæsoʊ] , [aɪ] [met] ['mɪstər] . ['klɪntən] [bɜːrk] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

While	in	El	Paso	,	I	met	Mr	.	Clinton	Burk	,	a	native	of	Texas	,
尽管	在	埃尔	帕索	,	我	遇见	先生	.	克林顿	伯克	,	一个	本国的	的	德克萨斯州	,

在埃尔帕索期间，我遇到了克林顿·伯克先生，他是一位德克萨斯州人。

[huː] [aɪ] ['mærid] [ɪn] ['ɔːgəst] - .

who	I	married	in	August	1885	.
WHO	我	已婚	在	八月	-	.

我于 1885 年 8 月与她结婚。

[æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] ['trævld] [θruː] [laɪf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

As	I	thought	I	had	travelled	through	life	long	enough	alone	and	thought	it
作为	我	想法	我	有	旅行	通过	生活	长的	足够的	独自的	和	想法	它

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] .

was	about	time	to	take	a	partner	for	the	rest	of	my	days	.
曾是	关于	时间	到	拿	一个	伙伴	为了	这	休息	的	我的	天	.

我觉得自己已经独自走过了太久的人生，是时候找个伴侣共度余生了。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['teksəs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [hoʊm] [laɪf] [ʌn'tɪl] - .

We	remained	in	Texas	leading	a	quiet	home	life	until	1889	.
我们	剩余	在	德克萨斯州	领导	一个	安静的	家	生活	直到	-	.

我们一直留在德克萨斯州，过着平静的家庭生活，直到 1889 年。

[ɑːn] [ɑːk'toʊbər] 28th , - , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['beɪbi] ,

On	October	28th	,	1887	,	I	became	the	mother	of	a	girl	baby	,
在	十月	28th	,	-	,	我	成为	这	母亲	的	一个	女孩	婴儿	,

1887年10月28日，我生下了一个女婴。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɑːðər] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

the	very	image	of	its	father	,	at	least	that	is	what	he	said	,
这	非常	图像	的	它是	父亲	,	在	至少	那	是	什么	他	说	,

至少他是这么说的，那简直就是他父亲的翻版。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ɪts] ['mʌðər] .

but	who	has	the	temper	of	its	mother	.
但	WHO	有	这	脾气	的	它是	母亲	.

但他却继承了母亲的脾气。

[wen] [wiː; wi] [left] ['teksəs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['boʊldər] , ['koʊloʊ] . , [wer] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [hoʊ'tel]

When	we	left	Texas	we	went	to	Boulder	,	Colo	.	,	where	we	kept	a	hotel
什么时候	我们	左边	德克萨斯州	我们	去	到	博尔德	,	科洛	.	,	在哪里	我们	保留	一个	酒店

离开德克萨斯州后，我们去了科罗拉多州的博尔德，在那里我们租了一家酒店。

[ʌn'tɪl] - , ['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['trævld] [θruː] [waɪ'oʊmɪŋ] , [mɑːn'tænə] , ['aɪdəhoʊ] ,

until	1893	,	after	which	we	travelled	through	Wyoming	,	Montana	,	Idaho	,
直到	-	,	后	哪个	我们	旅行	通过	怀俄明州	,	蒙大拿	,	爱达荷州	,

直到 1893 年，之后我们途经怀俄明州、蒙大拿州、爱达荷州，

['wɑːʃɪŋtən] , ['ɔːrəgən] , [ðen] [bæk] [tuː; tə] [mɑːn'tænə] , [ðen] [tuː; tə] [də'koʊtə] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]

Washington	,	Oregon	,	then	back	to	Montana	,	then	to	Dakota	,	arriving	in
华盛顿	,	俄勒冈州	,	然后	后退	到	蒙大拿	,	然后	到	达科他州	,	抵达	在

先到华盛顿州，再到俄勒冈州，然后返回蒙大拿州，再到达科他州，最后到达.....

['dedˌwʊd] [ɑːk'toʊbər] 9th , - , ['æftər] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] .

Deadwood	October	9th	,	1895	,	after	an	absence	of	seventeen	years	.
死木镇	十月	9th	,	-	,	后	一个	缺席	的	十七	年	.

1895年10月9日，时隔十七年重返戴德伍德。

[maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ded,wʊd] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt][æn; ən]

My	arrival	in	Deadwood	after	an	absence	of	so	many	years	created	quite	an
我的	到达	在	死木镇	后	一个	缺席	的	所以	许多	年	创建	相当	一个

[ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['meni] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

excitement	among	my	many	friends	of	the	past	,
激动	之中	我的	许多	朋友们	的	这	过去的	,

阔别多年后重返戴德伍德，让我的许多老朋友都非常兴奋。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

to	such	an	extent	that	a	vast	number	of	the	citizens	who	had	come	to
到	这样的	一个	程度	那	一个	广阔的	数字	的	这	公民	WHO	有	来	到

['ded,wʊd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][kə'læməti][dʒeɪn][ænd; ənd]

Deadwood	during	my	absence	who	had	heard	so	much	of	Calamity	Jane	and
死木镇	期间	我的	缺席	WHO	有	听到	所以	很多	的	灾害	简	和

[hɜ:r; hər] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn]['fɔ:rmər] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

her	many	adventures	in	former	years	were	anxious	to	see	me	.
她	许多	冒险	在	以前的	年	是	焦虑的	到	看	我	.

以至于在我离开期间来到戴德伍德的众多市民，都听说了灾星简和她早年的诸多冒险经历，都迫切地想要见到我。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [hu:m] [aɪ][met][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['i:stərn] ['sɪtiz] [hu:]

Among	the	many	whom	I	met	were	several	gentlemen	from	eastern	cities	who
之中	这	许多	谁	我	遇见	是	一些	先生们	从	东	城市	WHO

[əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]

advised	me	to	allow	myself	to	be	placed	before	the	public	in	such	a	manner
建议	我	到	允许	我	到	是	放置	前	这	民众	在	这样的	一个	方式

[æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['sɪtiz] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]

as	to	give	the	people	of	the	eastern	cities	an	opportunity	of	seeing	the
作为	到	给	这	人们	的	这	东	城市	一个	机会	的	看到	这

['wʊmən] [skaʊt] [hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] ['feɪməs] [θru:] [hɜ:r; hər] ['derɪŋ] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] [west]

Woman	Scout	who	was	made	so	famous	through	her	daring	career	in	the	West
女士	侦察	WHO	曾是	制成	所以	著名的	通过	她	大胆	职业	在	这	西方

[ænd; ənd] [blæk] [hɪl] ['kʌntriz] .

and	Black	Hill	countries	.
和	黑色的	爬坡道	国家	.

在我遇到的许多人中，有几位来自东部城市的绅士，他们建议我以这样的方式出现在公众面前，让东部城市的人们有机会见到这位因其在西部和黑山地区的勇敢事迹而闻名的女童子军。

[æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [koʊl] & ['mɪdltən] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mju'zi:əm][men] [keɪm] [tu:; tə] ['ded,wʊd]

An	agent	of	Kohl	&	Middleton	,	the	celebrated	Museum	men	came	to	Deadwood
一个	代理人	的	科尔	&	米德尔顿	,	这	著名	博物馆	男人	来了	到	死木镇

,

,

,

科尔和米德尔顿公司的一名代理人，也就是著名的博物馆专家们，来到了戴德伍德。

[θru:] [ðə; ði] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [aɪ][hæd; həd][met][ðer; ðər][ænd; ənd]

through	the	solicitation	of	the	gentleman	who	I	had	met	there	and
通过	这	征求意见	的	这	绅士	WHO	我	有	遇见	那里	和

[ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

arrangements	were	made	to	place	me	before	the	public	in	this	manner	.
安排	是	制成	到	地方	我	前	这	民众	在	这	方式	.

经我在那里遇到的那位先生的请求，安排我以这种方式出现在公众面前。

[maɪ][fɜ:rst] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [mju'zi:əm] , [ˌmɪnɪ'æpəlɪs] , ['dʒænjueri] 20th , -

My	first	engagement	began	at	the	Palace	Museum	,	Minneapolis	,	January	20th	,	1896
我的	第一的	订婚	开始	在	这	宫殿	博物馆	,	明尼阿波利斯	,	一月	20th	,	-

, ['ʌndər] [koʊl] [ænd; ənd] ['mɪdlˌtənz] ['mænɪdʒmənt] .

,	under	Kohl	and	Middleton's	management	.
,	在下面	科尔	和	米德尔顿的	管理	.

我的第一份工作是 1896 年 1 月 20 日在明尼阿波利斯的宫殿博物馆开始的，当时由 Kohl 和 Middleton 管理。

['hoʊpɪŋ]	[ðæt]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	[meɪ]	['ɪntrəst]	[ɔ:l]	['ri:dɚz]	,
Hoping	**that**	**this**	**little**	**history**	**of**	**my**	**life**	**may**	**interest**	**all**	**readers**	**,**
希望	那	这	小的	历史	的	我的	生活	可能	兴趣	全部	读者	,

希望我的这段人生经历能引起所有读者的兴趣。

[aɪ]	[rɪ'meɪn]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊldər]	[deɪz]	,
I	**remain**	**as**	**in**	**the**	**older**	**days**	**,**
我	保持	作为	在	这	老	天	,

我依然如旧，

[jɔ:rz]	,
Yours	**,**
此致	,

此致，

['mɪsɪz]	.	[em]	.	[bɜ:rk]
Mrs	**.**	**M**	**.**	**BURK**
太太	.	M	.	伯克

M·伯克夫人

['betər]	[noʊn]	[æz; əz]	[kə'læməti]	[dʒeɪn]
BETTER	**KNOWN**	**AS**	**CALAMITY**	**JANE**
更好的	已知	作为	灾害	简

更为人熟知的名字是灾星简

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神